



Bedienungsanleitung CR-VERTIKUTIERER **CE**



Bedienungsanleitung **KOMPAKTER VERTIKUTIERER**

CR550HC, CR550H, CR550HCEU

Anfängliche Seriennummer: 010616001

Zubehör

Ersatzteile

Schneidewalze	Schneidemesser	Dämpfende Abstandshalter	Antriebsriemen	Schlegelmesser	Schlegelwellen
Eine völlig senkrecht schneidende Walze für Ihren CR-Vertikutierer. 50,8 cm lange Walze zum Vertikutieren der Grasnarbe und zur Unterstützung der Nachsaat.	Ein vollständiger Satz mit 20 Ersatzmessern. Beinhaltet 40 neue Kopfschrauben und Kontermuttern.	Ein Satz für den vollständigen Austausch. 44 1,27-cm-Abstandshalter (1/2 Zoll) und 4 0,635-cm-Abstandshalter (1/4 Zoll)	Original-Antriebsriemen für Ihren CR.	Ein Satz für den vollständigen Austausch. 30 unserer qualitativ hochwertigen Schlegelmesser für Ihren Vertikutierer. Beinhaltet 8 neue Ersatz-Arretierungsklemmen.	Ein vollständiger Satz mit 4 Wellen. Beinhaltet 8 neue Ersatz-Arretierungsklemmen. <i>HINWEIS:</i> Wir empfehlen den Austausch der Wellen, wenn Sie die Schlegel austauschen.
P/N 350252	P/N 350187	P/N 350258	P/N 350207	P/N 350251	P/N 350185

WICHTIG – VOR DER BENUTZUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

ÜBER DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG

WIR DANKEN IHNEN für den Kauf eines CR-Vertikutierers von BILLY GOAT®. Ihr neues Gerät wurde sorgfältig entworfen und hergestellt, um Ihnen über viele Jahre hinweg zuverlässige Dienste zu leisten. Diese Anleitung beinhaltet umfassende Anweisungen zur Nutzung und Wartung des Gerätes. Dies wird Ihnen dabei helfen, das Produkt stets einwandfrei zu nutzen. Lesen Sie diese Anleitung vor Betrieb und Wartung des Gerätes sorgfältig.

INHALT

TECHNISCHE DATEN, SCHALLDRUCKPEGEL UND VIBRATIONSDATEN	3
BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH UND ANWEISUNGSSCHILDER	4
VERPACKUNGSPRÜFLISTE UND MONTAGE	5
BETRIEB	6-8
WARTUNG	9-10
PROBLEMBEHANDLUNG	11
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	12-14

TECHNISCHE DATEN

	CR550H	CR550HC	CR550HCEU
Motor: PS	5,4 (4,0 kW)	5,0 (3,73 kW)	5,0 (3,73 kW)
Motor: Modell	X160UTQX2	GC160AQHA	GC160AQHL
Motor: Typ	HONDA OHC	HONDA OHC	HONDA OHC
Motor: Kraftstoffkapazität	3,6 l	2,0 l	2,0 l
Motor: Ölkapazität	0,6 l	0,6 l	0,6 l
Gesamtgewicht des Gerätes:	56,8 kg	56,8 kg	56,8 kg
Max. Betriebsneigung	20°	20°	20°
In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2000/14/EG	99 dB(A)	99 dB(A)	99 dB(A)
Schalldruckpegel am Ohr des Bedieners	81 dB(A)	81 dB(A)	81 dB(A)
Vibrationen an der Bedienerposition	9,94 m/s ²	9,94 m/s ²	9,94 m/s ²

SCHALLDRUCKPEGEL



SCHALLDRUCKPEGEL 81 dB(a) an der Position des Bedieners

Am 9.2.2002 wurden Schalltests in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2000/14/EG unter den unten genannten Bedingungen durchgeführt.

 Der Schalleistungspegel ist der höchste Wert für jedes in diesem Handbuch aufgeführte Modell. Bitte entnehmen Sie den Schalleistungspegel Ihres Modells dem Typenschild.

Allgemeine Bedingungen:

Sonnig

Temperatur:

6,1 °C

Windgeschwindigkeit:

16,1 km/h

Windrichtung:

Nordwest

Feuchtigkeit:

82,2 %

Luftdruck:

1005 hPa

VIBRATIONSDATEN

VIBRATIONSPEGEL 9,94 m/s²

Vibrationspegel an den Bedienerhandgriffen wurden in vertikaler, lateraler und Längsrichtung mit Hilfe geeichter Testgeräte gemessen. Die Tests wurden am 25.5.2006 unter den unten aufgelisteten Bedingungen durchgeführt.

Allgemeine Bedingungen:

Sonnig

Temperatur:

22,4 °C

Windgeschwindigkeit:

6,12 km/h

Windrichtung:

Ost

Feuchtigkeit:

62,2 %

Luftdruck:

29,9 Hg (101,3 kPa)

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Dieses Gerät wurde zum Entfernen von Rasenfäz, zum Restaurieren des vorhandenen Rasens und zum Nachsäen hergestellt. Es darf nur für den oben genannten Zweck eingesetzt werden.

Verwenden Sie das Gerät **NICHT**, falls übermäßige Vibrationen auftreten. Schalten Sie bei ungewöhnlich starken Schwingungen sofort den Motor aus und prüfen Sie, ob die Walze beschädigt oder verschlissen ist, ob das Walzenlager locker ist, ob der Motor locker ist oder ob Fremdgegenstände festgeklammt sind (siehe Abschnitt Problembehandlung auf Seite 11).

ANWEISUNGSSCHILDER

Die nachstehend aufgeführten Schilder wurden an Ihrem CR-Vertikutierer von BILLY GOAT® angebracht. Falls Schilder beschädigt werden oder verloren gehen, ersetzen Sie diese vor Gebrauch des Gerätes. Die Teilenummern aus der bebilderten Teilliste werden angegeben, um Ihnen die Bestellung von Ersatzschildern zu erleichtern. Die richtige Position für jedes Schild kann den angezeigten Teilenummern entnommen werden.



SCHILD ACHTUNG HÄNDE
UND FÜßE FERNHALTEN
TEILE-NR. 51 P/N 400424



SCHILD KUPPLUNG TEILE-NR. 49
P/N 830503



UMHERFLIEGENDE BRUCHSTÜCKE
TEILE-NR. 48 P/N 810736



SCHILD VORSICHT SCHUTZ
TEILE-NR. 52 P/N 900327



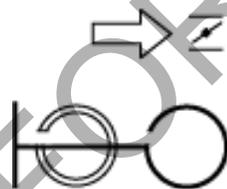
SCHILD EXPLOSIVER KRAFTSTOFF
TEILE-NR. 50 P/N 400268



SCHILD ANWEISUNG HÖHE ANPASSEN
TEILE-NR. 35 P/N 350224

MOTORSCHILDER/MOTORSTEUERUNG

HONDA

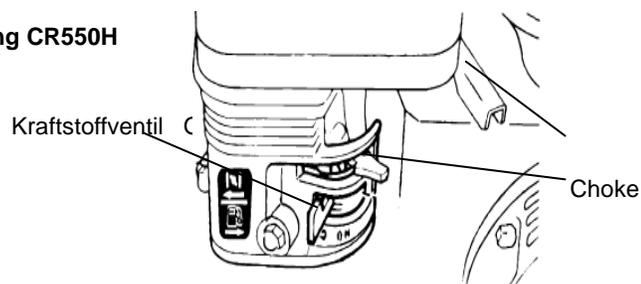


- READ OWNER'S MANUALS BEFORE OPERATION.
- LIRE LE MANUEL D'UTILISATEUR AVANT USAGE.
- VOR INBETRIEBNAHME UNBEDINGT BEDIENUNGSANLEITUNG DURCHLESEN.
- NO UTILIZAR SIN ANTES NO HABER LEIDO EL MANUAL.

IMPORTANT ENGINE INFORMATION-HONDA MOTOR CO. LTD
ENGINE FAMILY:THN163U1G1RA DISPLACEMENT:163cm³
TUNE UP SPECIFICATION:REFER TO OWNER'S MANUAL FOR
MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS: THIS ENGINE
MEETS 1995 CALIFORNIA EMISSION REGULATIONS FOR
UTILITY AND LAWN AND GARDEN EQUIPMENT ENGINES



Steuerung CR550H



VERPACKUNGSPRÜFLISTE

HINWEIS: Elemente in () können in der bebilderten Teileliste auf den Seiten 10 und 11 nachgeschlagen werden.

Ihr Vertikutierer von Billy Goat wird ab Werk vollständig montiert in einem Karton geliefert.



LESEN SIE alle Sicherheitsanweisungen, bevor Sie das Gerät zusammenbauen.

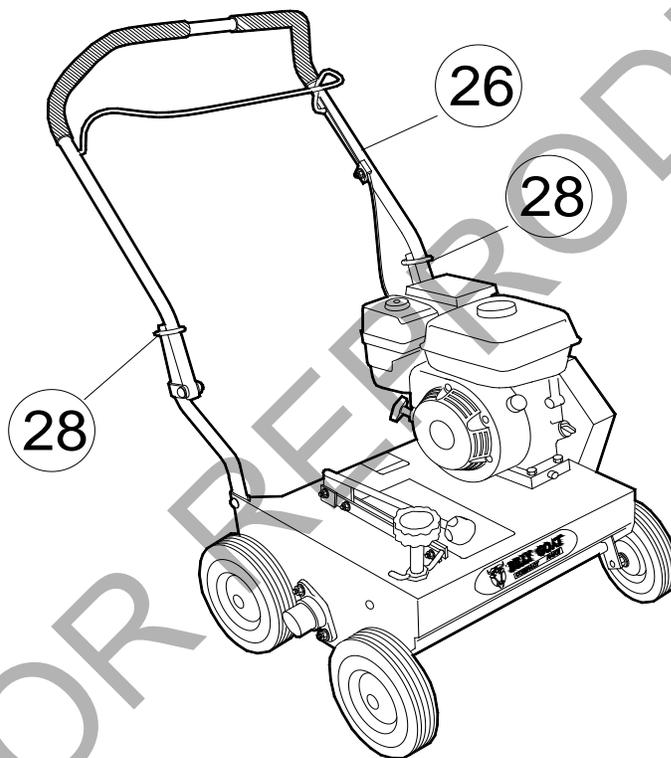
VORSICHT beim Herausnehmen des Gerätes aus der Kiste. Der Griffaufbau ist montiert und zusammengeklappt.



VOR DEM STARTEN MOTORÖL EINFÜLLEN

TEILETASCHE UND BEGLEITLITERATUR

Garantiekarte P/N 400972, Bedienerhandbuch P/N 350245, Konformitätserklärung P/N 350139, Allgemeines Sicherheits- und Garantiehandbuch P/N 100295 sowie Dokumentation zum CR-Zubehör 350246.



Prüfliste für Packungsinhalt

- Honda GC 5.0 OHC
- Dokumentation P/N 350243

MONTAGE

HINWEIS: Elemente in () können in der bebilderten Teileliste auf den Seiten 10 und 11 nachgeschlagen werden.

1. **KLAPPEN** Sie den oberen Griff aus (Teil 26) und ziehen Sie die Riegel (Teil 28) zum Arretieren des Griffs in Position, um den oberen Griff am unteren Griff zu befestigen.
2. **PRÜFEN** Sie den Motorölstand und füllen Sie ihn auf den richtigen Stand. Verwenden Sie den vom Motorhersteller empfohlenen Öltyp. Bringen Sie den Hebel zur Höhenverstellung in die untere Position, damit der Motor während der Prüfung gerade ist. Siehe Bedienungsanleitung des Motorherstellers.
3. **SCHLIESSEN** Sie das Zündkerzenkabel an.

BETRIEB

MOTOR STARTEN

Beachten Sie hinsichtlich Kraftstoff-/Öltyp und der erforderlichen Menge die Anleitung des Motorherstellers. Kraftstoff-/Ölstandkontrolle und das Nachfüllen von Kraftstoff/Öl nur bei waagrecht stehendem Motor durchführen!

KRAFTSTOFFVENTIL: Schieben Sie das Kraftstoffventil in die Position „EIN“ (falls beim Motor vorhanden).

AUSSCHALTER: Befindet sich am Motor. Position „langsam/Stop“

CHOKE: Bedienung über Choke-Hebel an der Seite des Motors.

GAS: Bedienung über Gashebel am Griff.

Falls Ihr Gerät nicht startet, schauen Sie unter Problembehandlung auf Seite 11 sowie im Handbuch des Motors nach.

GERÄT BEDIENEN

HINWEIS: STELLEN SIE DAS GERÄT NIEMALS AN EINEM HANG AB. Beim abgestellten Gerät muss sich die Walze immer in der oberen Position befinden.

MESSERPOSITION UND HEBEL ZUR HÖHENVERSTELLUNG Die Messer können angehoben oder Richtung Boden gesenkt werden, indem Sie den Hebel zur Höhenverstellung unten am Motor betätigen. Die resultierende Messerposition kann höher oder tiefer eingestellt werden. (Siehe *Abb. 1 und 2*)

MESSERPOSITION EINSTELLEN: Die Position der Messer kann höher oder tiefer gestellt werden, indem Sie den Knauf oben am Hebel drehen. Durch Drehen des Knaufs gegen den Uhrzeigersinn werden die Messer tiefer gestellt. Drehen im Uhrzeigersinn stellt die Messer höher. Die relative Höhe der Messer kann über die Tiefenskala an der vorderen rechten Ecke des Motors abgelesen werden. (Siehe *Abb. 3*)

EINKLAPPBARER GRIFF: Dank des einklappbaren oberen Griffs kann das Gerät einfach gelagert und transportiert werden. Der Griff kann eingeklappt werden, indem Sie die Riegel (Teil 28) zum Arretieren des Griffs hochziehen. Dadurch löst sich der obere Griff, sodass er über das Gerät eingeklappt werden kann.

HANDHABUNG UND TRANSPORT: Dieses Gerät muss von zwei Personen getragen werden. Heben Sie das Gerät am unteren Griff und am Riemen-/Wellenschutz auf beiden Seiten des Motors an, während sich der Griff in der eingeklappten Position befindet. Sichern Sie das Gerät während des Transports.

 Heben Sie das Gerät auf keinen Fall bei laufendem Motor an.

LAGERUNG:  Das Gerät darf nicht mit Kraftstoff im Tank in Innenräumen oder schlecht belüfteten Bereichen gelagert werden, in denen Kraftstoffdämpfe auf eine offene Flamme oder einen Funken (z. B. von einem Ofen, Wasserboiler, Wäschetrockner oder von einem anderen Gasgerät) treffen könnten. Falls der Motor 30 Tage oder länger nicht verwendet wird, gehen Sie folgendermaßen vor:

 Entfernen Sie den gesamten Kraftstoff aus Vergaser und Tank, um Ablagerung zu vermeiden, die zu Fehlfunktionen des Motors führen können. Lassen Sie den Kraftstoff draußen in einen geeigneten Behälter ab und halten Sie dabei offene Flammen fern. Stellen Sie sicher, dass der Motor zuvor kalt ist. Rauchen Sie dabei nicht. Lassen Sie den Motor laufen, bis der Kraftstofftank leer ist und der Motor keinen Kraftstoff mehr enthält.

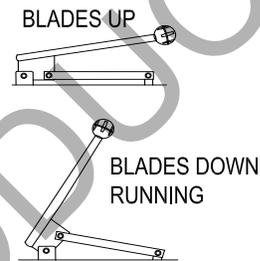


Abb. 1

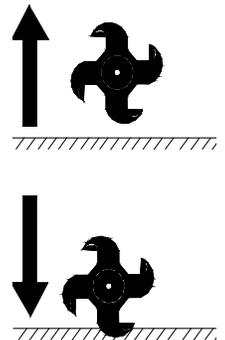


Abb. 2

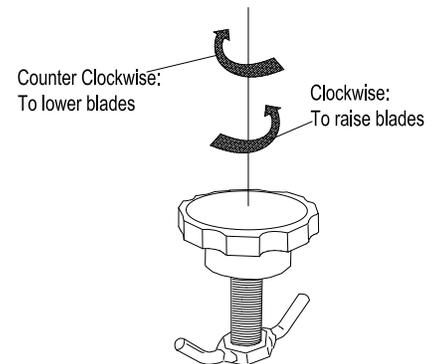


Abb. 3

GEBRAUCH ALS RECHEN

HÖHENVERSTELLUNG: Stellen Sie die Höhe bei ausgeschaltetem Motor so ein, dass die Messer gerade so einen ebenen Untergrund (z. B. Einfahrt oder Gehweg) berühren.

MESSER AUFSTELLEN: Ziehen Sie den Bügel am Griff zurück. *HINWEIS:* Wenn Sie die Messer unter starker Last aktivieren möchten, z. B. bei besonders starkem Rasenfilz oder unebenem Rasen, heben Sie die Vorderräder leicht an, indem Sie den Griff nach unten drücken. Stellen Sie die Messer auf. Setzen Sie das Gerät langsam auf den Rasen auf.

RECHEN: Rechen Sie einen kleinen Bereich und schauen Sie sich das Ergebnis an. Der Filz sollte entfernt und auf das gesunde Gras gelegt werden. Falls Sie übermäßigen Schaden an gesundem Gras feststellen, sollten Sie die Messerhöhe anpassen, um den Schaden zu minimieren. Fahren Sie mit dem Rechen Ihres Gartens fort, wobei Sie in nur einer Richtung arbeiten sollten (z. B. Nord-Süd oder Ost-West). *HINWEIS:* Falls sich die Drehzahl des Motors deutlich verringert oder Sie beim Betrieb nach vorne gezogen werden bzw. das Gerät ruckt, ist die Messerhöhe möglicherweise zu tief eingestellt.

FILZ ENTFERNEN: Nach dem Rechen verbleibt eine Lage Filz oben auf dem Rasen. Dieser Filz muss vor jeglicher Düngung, Saat oder Bewässerung des Rasens entfernt werden. Wir empfehlen, Filz mit Hilfe eines Rasensaugers oder fahrbaren Gebläses einzusammeln und zu entfernen.

BETRIEB ALS VERTIKUTIERER

HÖHENVERSTELLUNG: Stellen Sie die Höhe bei ausgeschaltetem Motor so ein, dass die Messer gerade so einen ebenen Untergrund (z. B. Einfahrt oder Gehweg) berühren.

MESSER AUFSTELLEN: Ziehen Sie den Bügel am Griff zurück. *HINWEIS:* Wenn Sie die Messer unter starker Last aktivieren möchten, z. B. bei besonders starkem Rasenfilz oder unebenem Rasen, heben Sie die Vorderräder leicht an, indem Sie den Griff nach unten drücken. Stellen Sie die Messer auf. Setzen Sie das Gerät langsam auf den Rasen auf.

VERTIKUTIEREN: Vertikutieren Sie einen kleinen Bereich und schauen Sie sich das Ergebnis an. Der Filz und geschnittene Grashalme sollten entfernt und auf das gesunde Gras gelegt werden. Kriechende Grastriebe sollten herausgeschnitten und zur Entfernung bereitliegen. Falls Sie übermäßigen Schaden an gesundem Gras feststellen, sollten Sie die Messerhöhe anpassen, um den Schaden zu minimieren. Fahren Sie mit dem Vertikutieren Ihres Gartens fort, wobei Sie in nur einer Richtung arbeiten sollten (z. B. Nord-Süd oder Ost-West). *HINWEIS:* Falls sich die Drehzahl des Motors deutlich verringert oder Sie beim Betrieb nach vorne gezogen werden bzw. das Gerät ruckt, ist die Messerhöhe möglicherweise zu tief eingestellt.

FILZ UND GRASHALME ENTFERNEN: Nach dem Vertikutieren verbleibt eine Lage Filz oben auf dem Rasen. Wir empfehlen, Filz und Grashalme mit Hilfe eines Rasensaugers oder fahrbaren Gebläses einzusammeln und zu entfernen.

*****TIPPS*****

MÄHEN

Bringen Sie den Rasen auf eine normale Schnitthöhe.

TROCKNEN

Stellen Sie sicher, dass das Gras trocken ist. Feuchtigkeit kann Schäden am gesunden Gras erhöhen.

UNTERSUCHEN

Untersuchen Sie den Rasen vor der Arbeit. Entfernen Sie vor Arbeitsbeginn sämtliche Steine, Drähte, Schnüre und andere Objekte, die Ihnen gefährlich werden könnten.

KENNZEICHNEN

Kennzeichnen Sie alle festen Objekte, die bei der Arbeit umgangen werden sollten, z. B. Sprinklerköpfe, Wasserventile, verlegte Kabel, Bodenanker für Wäschespinnen usw.

RASENFILZ

Rasenfилz ist eine dichte Schicht aus totem Gras, Grasschnitt und Wurzeln, die sich über die Zeit hinweg am Boden des Rasens ansammelt und dadurch Luft, Wasser und Dünger am Eindringen in den Boden hindert. Dies kann ein verkürztes Wurzelwachstum hervorrufen und den Rasen anfälliger für Trockenheit und Krankheiten machen. Weiterhin bietet Rasenfилz Insekten eine sichere Umgebung zum Verstecken und Vermehren. Regelmäßiges Entfernen des Filzes hält Ihren Rasen bei guter Gesundheit.

STARKER RASENFILZ

Ein Rasen, der übermäßige Ansammlungen an Rasenfилz aufweist, erfordert mehrere Arbeitsschritte zur effektiven Filzentfernung. Der Versuch, sehr starken Rasenfилz (mit einer Tiefe von mehr als 19 mm) in einem Durchgang zu entfernen, kann den gesunden Anteil des Rasens beschädigen oder zerstören. Am besten entfernen Sie Rasenfилz saisonal, also z. B. im Frühling und Herbst.

PRÜFUNG

Bevor Sie anfangen, sollten Sie den Zustand des Rasens prüfen, indem Sie eine oder mehrere Bodenproben aus dem zu behandelnden Bereich herausschneiden. Verwenden Sie dazu beispielsweise ein PVC- oder Metallrohr. Hämmern Sie das Rohr in den Boden, ziehen Sie es heraus, drücken Sie die Bodenprobe aus dem Rohr und untersuchen Sie sie, um die Tiefe des Filzes in Ihrem Rasen zu bestimmen.

HÄNGE

Bewegen Sie sich beim Vertikutieren an Hängen horizontal. Dies ist deutlich einfacher und sicherer für den Benutzer und zudem schonender für den Rasen. Durch das horizontale Vertikutieren an Hängen wird zudem das Abfließen von Gießwasser verringert; zudem kann der Boden mehr Samen, Dünger und Wasser einhalten. Die maximale Steigung dieses Gerätes beträgt 5 % oder 19 °.

TIEFE

Die großzügige Höhenverstellbereich des Gerätes wurde mit Blick auf den Verschleiß der Messer gewählt. Eine tiefere Einstellung der Walze liefert Ihnen keine besseren oder schnelleren Ergebnisse. Die Schlegelwalze sollte so eingestellt werden, dass sie auf einer ebenen Oberfläche gerade so den Boden berührt. Die Schneidwalze sollte zum Vertikutieren parallel zum Boden und zum Nachsäen maximal 1,3 cm tief eingestellt werden. Eine tiefere Einstellung bewirkt lediglich einen vorzeitigen Verschleiß des Gerätes (bspw. des Antriebsriemens). Wenn Sie tiefer als oben beschrieben in den Boden vordringen möchten, sollten Sie dies in mehreren Schritten durchführen.

WARTUNG

REGELMÄSSIGE WARTUNG

HINWEIS: Elemente in () können in der bebilderten Teilleiste auf den Seiten 10 und 11 nachgeschlagen werden.

Die regelmäßige Wartung sollte in folgenden Zeitabständen ausgeführt werden:

Wartungsvorgang	Jede Nutzung (täglich)	Alle 25 Stunden
Prüfen Sie das Gerät auf lockere, abgenutzte oder beschädigte Teile		•
Prüfen Sie den Motorölstand	•	
Überprüfen Sie den Antriebsriemen		•
Motor (siehe Motor-Bedienungsanleitung)		
Schmieren Sie die Walzenlager		•
Überprüfen und reinigen Sie den Luftfilter des Motors	•	
Ölen Sie die Scharniere der Höhenverstellung		•

ABNUTZUNG DER SCHLEGELMESSER

1. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist, und trennen Sie die Zündkerze.
2. Schließen Sie am Motor das Kraftstoffventil (nur Honda).
3. Lehnen Sie das Gerät nach hinten auf die unteren Griffe und sichern Sie es in dieser Position.
4. Untersuchen Sie die Messer auf Verschleiß. Messen Sie die Gesamtlänge des Messers (siehe Abb. 4).
5. Falls die Gesamtlänge der Messer weniger als 76 mm beträgt, müssen die Messer ausgetauscht werden. *HINWEIS:* Wir empfehlen, alle Schlegelmesser gleichzeitig auszutauschen.

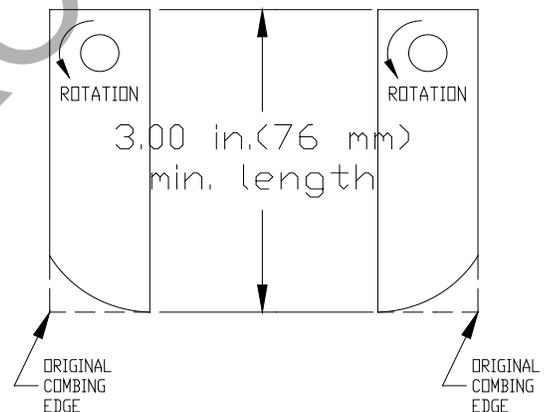


Abb. 4

ABNUTZUNG DER SCHNEIDEMESSER

1. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist, und trennen Sie die Zündkerze.
2. Schließen Sie das Kraftstoffventil am Motor (nur Honda).
3. Lehnen Sie das Gerät nach hinten auf die unteren Griffe und sichern Sie es in dieser Position.
4. Untersuchen Sie die Messer auf Verschleiß und tauschen Sie verbogene oder rissige Messer sofort aus. Messen Sie die Gesamtlänge des Messers von der Mitte der Anschlussbolzens bis zur Spitze des verschlissenen Messers.
5. Falls die Gesamtlänge der Messer weniger als 76 mm beträgt, müssen die Messer ausgetauscht werden. *HINWEIS:* Wir empfehlen, alle Messer gleichzeitig auszutauschen.

SCHLEGELWALZE UMDREHEN

Um Lebensdauer und Leistung der Schlegelmesser zu erhöhen, können Sie die Walze regelmäßig umdrehen. So steht Ihnen stets eine frische vordere Schnittkante zur Verfügung. Dies dauert ca. 20 Minuten und Sie benötigen dafür zwei 1/2-Zoll-Steckschlüssel mit Verlängerung.

1. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist, und trennen Sie die Zündkerze.
2. Schließen Sie das Kraftstoffventil am Motor.
3. Lehnen Sie das Gerät nach hinten auf die unteren Griffe und sichern Sie es in dieser Position.
4. Entfernen Sie die sechs Schrauben (Teil 65), mit denen die Riemen- und Wellenschutzvorrichtungen (Teile 21 bzw. 22) fixiert sind. Um die Kontermuttern der Schutzvorrichtungen zu erreichen, müssen Sie den Hebel für die Höhenverstellung nach unten schieben. Entfernen Sie die Schutzvorrichtungen.
5. Entfernen Sie den Antriebsriemen (Teil 9), indem Sie an der Antriebsscheibe (Teil 2) der Walze drehen und dabei den Riemen aus der Kerbe „herausarbeiten“.
6. Entfernen Sie die vier Kontermuttern (Teil 47) und Unterlegscheiben (Teil 35) zur Befestigung der Lager (Teil 23) am Rahmen des Gerätes.
7. Die Walze (Teil 6) ist jetzt vom Gerät gelöst. Schieben Sie die Walze herunter und aus dem Gerät heraus.
8. Befreien Sie das Ende der Walze von Kopfschraube (Teil 58), Sicherungsscheibe (Teil 57), Antriebsscheibe (Teil 2), Schlüssel (Teil 75) sowie vom Walzen-Abstandshalter (Teil 10).
9. Drehen Sie die Walze um und montieren Sie die Teile auf der anderen Seite der Walze.
10. Montieren Sie die Walze, indem Sie die Schritte zum Ausbau in umgekehrter Reihenfolge befolgen. Montieren Sie die Schutzvorrichtungen, indem Sie die Schritte zum Ausbau in umgekehrter Reihenfolge befolgen.

ANTRIEBSRIEMEN AUSTAUSCHEN

HINWEIS: Dies dauert ca. 10 Minuten und Sie benötigen dafür einen 3/8-Zoll-Steckschlüssel mit Verlängerung.

1. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist, und trennen Sie die Zündkerze.
2. Entfernen Sie die sechs Schrauben (Teil 65) vom Riemenschutz (Teile 21 und 22). Entfernen Sie den Schutz.
3. Entfernen Sie den Riemen (Teil 9), indem Sie an der Antriebsscheibe (Teil 2) der Walze drehen und dabei den Riemen aus der Kerbe „herausarbeiten“. Entsorgen Sie den alten Riemen.
4. Bauen Sie einen neuen Riemen ein, indem Sie den Riemen mit Hilfe des oben beschriebenen Verfahrens in die Kerbe einsetzen.
5. Nachdem Sie den neuen Riemen eingesetzt haben, ziehen Sie den Hebel zurück in die aktive Position und messen die Ausdehnung der Feder. Die Feder sollte ausgedehnt eine Länge von 25 bis 32 mm haben. Passen Sie den Kupplungszug an, um diese Länge zu erzielen.
6. Bringen Sie den Riemenschutz wieder an.

PROBLEMBEHANDLUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Ungewöhnliche Vibrationen	Beschädigte oder fehlende Messer. Lockere Schrauben am Griff. Lockere Schrauben am Motor.	Arbeit sofort abbrechen. Beschädigte oder fehlende Messer ersetzen. Alle lockeren Muttern und Schrauben festziehen.
Beim Harken stoppt der Motor oder arbeitet übermäßig	Messer zu tief im Boden.	Erhöhen Sie die Messer, sodass diese auf geradem Untergrund den Boden gerade berühren.
Motor startet nicht	Gashahn in Aus-Position. Kraftstoff leer oder schlechter oder alter Kraftstoff. Zündkabel nicht verbunden. Kraftstoffventil zu. Luftfilter verschmutzt.	Choke-Hebel prüfen. Kraftstoff prüfen. Schließen Sie das Zündkabel an. Kraftstoffventil öffnen. Luftfilter ersetzen oder reinigen. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker.
Motor ist blockiert oder lässt sich nicht abstellen	Schmutz versperrt die Walze oder Antriebsscheiben. Motorproblem.	Entfernen Sie das Zündkabel und reinigen Sie es. Setzen Sie sich bei Motorproblemen mit einer Werkstatt in Verbindung.



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelősségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sv	Vyhlasenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.C. Conformiteitsverklaring	sk	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimusten mukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category	Power Rake/Overseeder	fr	Catégorie	Puissance Rake / semoir	pl	Kategoria	Rake zasłania / Siewnik
bg	Категория	Мощност Rake / Сеялка	el	Κατηγορία	Ισχύς Η γκανιάτα / σπартική μηχανή	pt	Categoria	Rake Alimentaçaõ / Semeador
cs	Kategorie	Posilovač Šhmovač píče / secí stroje	hu	Kategória	Power Rake / Vetőgép	ro	Categorie	Rake pùtere / Seeder
da	Kategori	Magt Raken / Seeder	hr	Kategorija	Snaga Rake / SIJAČICE	ru	Категория	Мощность Рабли / Сеялка
de	Kategorie	Strom Rechen/Einzelkornsämaschinen	it	Categoria	Potenza Rake / Seminatrice	sl	Kategorija	Moč Rake / Seeder
es	Categoría	Rastrillo de alimentación/ Sembradora	lt	Kategorija	Maitinimo grėblys / Sėjamoji	sk	Kategória	Power Rake / sejačky
et	Kategooria	Võimsus Rake / Seeder	lv	Kategorija	Jaudas grābeklis / Sējmašina	sv	Kategori	Ström Rake / Seeder
fi	Kategoria	Virta Rake / Kylvökone	nl	Categorie	Vermogen Rake / Zaaimachine	tr	Kategori	Güç Rake / Mibzeri
			no	Kategori	Strøm Rake / sāmaskin			

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.
cs	Tímto stvrzujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder.
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados.
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινοτικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy e dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.
hr	Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfano i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:
lt	Šiuo patvirtiname kad šiamė dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.
lv	Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.
sl	To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.
tr	Bu belgede belirlenen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur

en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugers øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud heliivõimsuse tase	Mõõdetud heliivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrvas juures (1)	Masini puhas töotav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχίονα κίβδηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépközlekedő fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis (rangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērtais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora ausis (1)	Dzināja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukniveau	Gemeten geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydsterkenivå	Målt lydsterkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibra je mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантируемый уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладони/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivnivå	Uppmätt ljudeffektivnivå	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulağındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
CR550H	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s ²	56.8 kg
CR550HC	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s ²	56.8 kg
CR550HCEU	100 dB(A)	99 dB(A)	81 dB(A)	3.7 kW	9.94 m/s ²	56.8 kg

- (1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
 (2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en	Manufacturing Place / Keeper of Documentation	el	Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης	pl	Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów
bg	Място на производство / Архивар	hu	Gyártás helye / A dokumentáció őrzője	pt	Local de Fabrico / Responsável pela Documentação
cs	Místo výroby / Držitel dokumentace	hr	Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije	ro	Loc de fabricație / Păstrător documentație
da	Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen	it	Sede di produzione / Archiviatore di documentazione	ru	Место производства / Владелец документации
de	Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation	lv	Pagaminimo vieta / Dokumentācijas glabātājs	sl	Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije
es	Lugar de manufactura / Guardián de documentación	nl	Productieplaats / Documentatiebeheerder	sk	Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa
et	Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja	no	Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	sv	Tillverkningsplats / Dokumentförvaring
fi	Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija			tr	Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
fr	Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation				

1803 S.W. Jefferson
 Lees Summit, MO 64063-
 0308 USA

Jeroen Engelen
 Schepersweg 4a 6049CV
 Herten, NL



Ted Melin
 Betriebsleiter

5.10.2015

NOT FOR REPRODUCTION